

Ota Informa

June 10th, 2021 Edition
 Edited and Issued by
 Ota International Association

Scan this
 for more information!
 (Informa back issues,
 Guild for Daily Life, etc.)



太田インフォルマ 2021年6月10日号 (英語版)

- P1. 新型コロナワクチン接種 (65歳以上)・おとなの検診 (集団検診)
 P2. 児童手当現況届を忘れずに・幼稚園&認定こども園 (幼稚園由来) 入園説明会&見学会・低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金 (ひとり親世帯分)・国民年金保険料の未納がある人へ・SOS 外国人のための法律相談 in 前橋
 P3. 県営住宅の入居者を募集・エイズ&特定感染症の検査・市税の6月納税・無料相談 (法律・交通事故)
 P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・6月の英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンターお休みのお知らせ
 *折り込みチラシ:
 ✓市役所に来なくても、住民票や税の証明が取れます!・太田市行政センター一覧✓ダメ!!「ちょっとした油断」で感染が広がっています!・新型コロナワクチンを打った人へ✓太田警察署からのお知らせ「犯罪関連情報の提供をお願いします」・「あなたのまちの交番&駐在所」✓群馬県が外国語のYouTubeチャンネル動画公開中!

Vaccination of COVID-19

For elderly aged
65 and over



Vaccination for elderly has started.

- Vaccination for the users of elderly care facilities : From May 12th (Wed.), 2021
- Vaccination at each medical institutions : From the 1st week of June, 2021
- Vaccination at mass vaccination site : From June 5th (Sat.), 2021

The city officials will undertake the vaccination reservation for elderly.

The city officials will contact the applicants by phone, etc. in the order of "reply card" arrival which was enclosed with "Notice of COVID-19 Vaccination", and adjust the schedule and the venue for their vaccinations.

※ If you did not send a reply card or receive the vaccination tickets, please contact Ota-Shi Health "Hoken" Center.

Contact Information: Health Promotion Division "Kenko Zukuri-Ka" (Ota-Shi Health Center)

☎0276-46-5115

Health Examinations for Adults (Group examinations)

If you wish to get health examinations, please apply at least 10 days before the examination date.

Eligibility:

Breast cancer screenings: Women aged 40 and over who have not had a screening in FY 2020

Uterine cervical cancer screenings: Women aged 20 and over

Stomach cancer screenings (Barium): Individuals aged 40 and over

How to apply:

Breast cancer screenings (for July and August)

Currently accepting reservations both by telephone and online on the Ota City website.

Uterine cervical cancer /

Stomach cancer screenings (for whole schedule):

Currently accepting reservations both by telephone and online on the Ota City website.

※ For more details, please check "Notice of health examination" enclosed with health examination tickets, or the Ota City website.

Contact Information:

Health Promotion Division "Kenko Zukuri-Ka" ☎0276-46-5115



Do not forget to submit your notification of current status.

In order to receive child-care allowance for June (distributed in October) onwards, a notification of current status "Genkyo Todoke" needs to be submitted.

The letters will be posted for eligible people, so please use the enclosed return envelope to send it back.

Submission Period: Until June 30 (Wed.), 2021

Contact Information: Children Affairs Division "Kodomo-Ka" (Ota City Hall 3F/Counter 31) ☎0276-47-1942



Kindergarten/Early Childhood Education and Care Center "Nintei Kodomo-En"

(Kindergarten type) Explanatory/Observation Sessions!

It is a great opportunity for interested parents to observe how kindergartens/Early Childhood Education and Care Center are conducted before applying in September for April 2022 enrollments. Please apply at the applicable facility or the Children Affairs Division "Kodomo-Ka".

Contact Information: Children Affairs Division "Kodomo-Ka"

(Ota City Hall 3F/Counter 31) ☎0276-47-1943



Temporary Special Benefit for Low Income Single-Parent Households -Benefits to support single parentings-

Eligibility: Individuals who fall under any of the following conditions (need application to receive benefit)

※No procedure is needed for the Individuals who meet the condition ①.

- ① Individuals who are going to receive a child-rearing allowance for April 2021
- ② Individuals who receive public pensions and whose child-rearing allowance was fully stopped for April 2021, and also if they applied for child-rearing allowance, the payment of April 2021 was assumed to be suspended all or part.
- ③ Individuals whose income has been decreased due to COVID-19 and become the same level as those who receive child-rearing allowance (Includes people who haven't applied for a child-rearing allowance)

The amount: 50,000 yen per child

Application Period: Until February 28th (Monday), 2022

※Please consult with the Children Affairs Division if you meet the condition.

Contact Information: Children Affairs Division "Kodomo-Ka" (Ota City Hall 3F/Counter 31) ☎0276-47-1942



To who have unpaid National Pension Contribution "Kokumin Nenkin Hokenryo"

Staff from Ota pension office or a cosigned company asked by National Pension Service contacts by visit or phone (including weekends, public holidays and night time) to encourage to make unpaid payments. They show their I.D. issued by the office when they visit and NEVER ask you your personal information such as bank details or collect any cash.

Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho" ☎0276-49-3716

Medical Welfare and Pension Division "Iryou Nenkin-Ka" (Ota City Hall 1F/Counter 12) ☎0276-47-1941



SOS - Legal Consultation for Foreign Residents

Date: June 20th, 2021 (Sunday)

Location: 1F Showa Chosha Wing, Gunma Prefectural Bldg. (1-1-1 Ote-machi, Maebashi-shi)

Consultation time: 10:00~15:00 (Doors close at 14:30.)

Advisors: Attorneys, gyoseishoshi (immigration specialist), shakai hoken romushi (specialist in labor / social insurance / pension issues), Japan pension service manager

Contact: One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma

☎027-289-8275 (Making an appointment is strongly recommended.)

※Please be aware that the contents of consultation may be changed due to the situation of COVID-19

Free, Confidential, Interpreter
Provided (English, Portuguese,
Spanish, Chinese and
Vietnamese)



Prefectural Housing For Rent



Eligibility for moving in: Individuals who are having difficulty securing a place to live
(No guarantor required/Application by single household is allowed/There is an income restriction)
※For more information, please read the rental guidance or see the website of Prefecture Housing Supply Corporation.

How to apply: Fill out an application form available from Prefecture Housing Supply Corporation Ota Branch (Ota City Hall 9F / 92) or Ota Civil Engineering Office and submit it by post

Contact: Housing and Construction Division "Kenchiku-Jutaku Ka" (Ota City Hall 9F / Counter 91)
☎ 0276-47-1898
Prefecture Housing Supply Corporation ☎ 027-223-5811

Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous ~

Date: June 21st (Mon.)

Time: 8:45 AM to 9:45 AM (make an appointment in advance by telephone).

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushima Jimusho"

Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, ☎0276-31-8243

※Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.



Upcoming FY2021 Payment Deadlines for Municipal Taxes

Municipal/Prefectural Inhabitant Tax (1st period) is due on

June 30th, 2021 (Wednesday).

Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Collection Division "Shuno-Ka" in Ota City Hall (2F/Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only) *Excludes holidays

Consultations may be cancelled to prevent the spread of COVID-19.

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
— ※Telephone consultation only	Every Wednesday*	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	June 17 th (Thursday)	13:30~16:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	June 21 st (Monday)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri.*	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (20F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
--	---	------------	---	--	---



Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call before visiting clinics.

June 20 (Sun.)	Surgery / I.M. / Pediatrics	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	I.M. / Surgery / Dermatology	Sakamoto Ichoka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	Orthopedics	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
June 27 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	I.M.	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Orthopedics / Plastic Surgery	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
July 4 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ito Naika Shonika Clinic (Iizuka-Cho)	0276-46-3311
	I.M. / Surgery	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
July 11 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	I.M.	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Ophthalmology	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700

* Note 1: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients.

I.M. → Internal Medicine

Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.

Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎0276-45-7799

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weeknight Emergency Infirmery (Pediatrics or I.M.)

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45 (Excluding public holidays)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch Office
for Foreign Residents

Every Tuesday from 13:00 to 16:00

(Excludes national holidays, year-end and new year holidays)

Location: Consultation Counter for foreign residents

(Ota City Hall 1F)

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609

Assistance in English

Assistance in English
is unavailable
during June 2021.

Information: Ota City Hall

☎0276-47-1111 (general) or ☎0276-47-1908



Please wear a mask for consultations!

If you have symptoms of fever, cough, runny nose, sore throat, headache, etc.,
please DO NOT come to the consultation counter and call us instead.

This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho", Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku", Ota Police Station "Ota Keisatsusho", every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha", Ota International Center "Ota-shi Kokusai Kouryu Center", Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" One Stop Center), and also available on the Ota International Association's homepage.

- OTA CITY HALL, International Affairs Division "Kokusai-Ka" and
- OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会（英語版行政情報）

